

30 avril • 8 mai 2005  
**jazz en  
luberon**  
**15<sup>ème</sup> festival**

gout  
st saturnin  
cavaillon  
sault  
gargas  
roussillon  
bonnieux  
saignon

**louis sclavis "napoli's walls"**  
**david murray "creole project"**  
**michel portal + bernard lubat**  
**la campagne des musiques à ouïr**  
**invite andré minvielle**  
**stefano battaglia + michele rabbia**  
**mob • melc • cie subito presto**  
**slate • "déjeuner sur l'herbe"**  
**manigold • les tribulations**  
**création dunumba "+"**  
**"misterioso balade"**

**04 90 74 55 98**  
**[www.jazzluberon.net](http://www.jazzluberon.net)**



# 15<sup>ème</sup> festival jazz en luberon

## l'équipe

### association kiosque

rue du théâtre • BP 4  
84490 saint-saturnin-lès-apt  
tél./fax : 04.90.74.55.98  
email : contact@jazzluberon.net  
internet : www.jazzluberon.net

association loi 1901  
licences d'entrepreneur du spectacle n° 2-110476 et 3-108555

### président

loïc guénin

### administration et réalisation graphique

guy-frédéric barrielle

### information et communication

aurélie legrand

### régie générale

bernard morel  
jean-louis uliana

### régie son

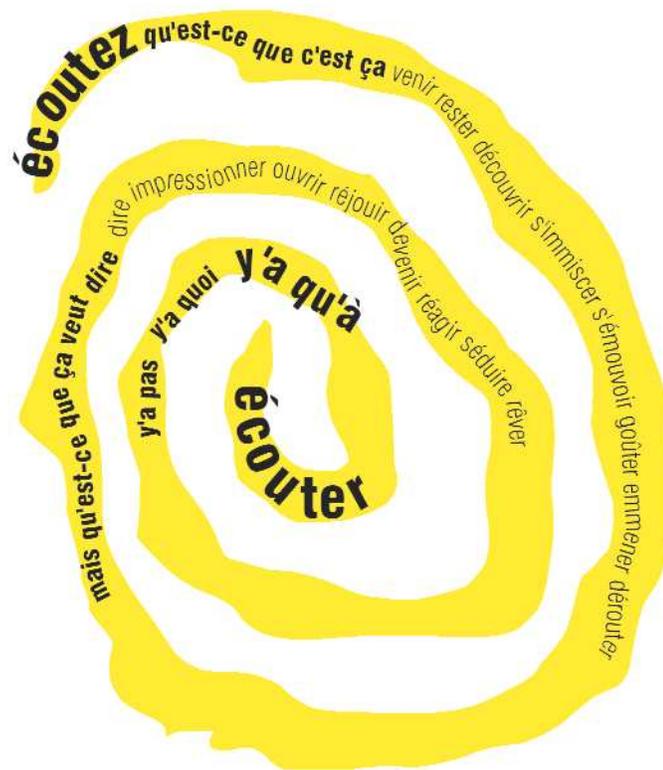
christian maux

### régie lumière

pascal bigot  
christophe basile

### organisation • accueil

maïté philippon  
marie-paule perbet  
patrick seguin  
catherine vernerie  
jean-luc bargès  
jacqueline barot  
thierry bois  
xavier boutin  
lucrèce monneret  
gina ramarosaona  
sebastian rojas de la torre  
laurence arthuys  
yvon bayer  
tina morel  
françoise blanc  
sonia gervais  
karim cham  
nicolas marrillet  
fabien chavagneux  
dominique dinatale  
stéphane clément  
manu christ  
fred miclet  
alan guénin  
jivezi



*"le concert est important parce qu'il est le seul endroit où il y a un repère qui devient simple, précis et heureux, parce que, d'un seul coup, quand le public est en confiance avec le musicien, il ne se pose plus la question de savoir ce qu'il est en train d'écouter, si c'est ceci ou cela ; il est en face d'une vérité toute simple d'une organisation qui se passe devant lui. c'est cela et rien d'autre. soit il y prend son plaisir, soit pas, mais c'est pas compliqué." louis sclavis*

(propos recueillis par marc chénéard le 9 septembre 2004 pour la scena musicale)

samedi 30 avril  
goutt - 21h - salle des fêtes - 16/12 €

melc



créé en 2001 comme un "laboratoire sonore", melc réunit trois jeunes musiciens riches d'influences multiples et de projets singuliers dans les domaines du jazz, des musiques actuelles ou du théâtre musical (akosh s, oshen, david lafore 5 têtes...). l'arrivée de jeanne added, chanteuse et violoncelliste, en 2003 amène le groupe à affirmer ses choix esthétiques : **la recherche d'un son urbain et d'un univers "free pop"** comme il le désigne lui-même, soit des mélodies simples sur lesquelles il s'amuse à créer un grouillement sonore, rythmique et improvisé. à découvrir.

**jeanne added** voix, violoncelle  
**thibault frisoni** guitare  
**gildas etevenard** batterie  
**julien tamisier** claviers

suivi de

**louis sclavis "napoli's walls"**



**vincent courtois** violoncelle  
**louis sclavis** clarinette  
**médéric collignon** cornet de poche, voix, effets  
**hasse poulsen** guitare

"chercher la musique sur les murs d'une ville en passant. les murs renferment, cachent, transpirent... lire les strates, les accumulations, l'écriture, des rajouts et des rafistolages. alors pourquoi pas naples. et le travail d'ernest pignon ernest sur les murs de la ville comme un fil à suivre. naples avec son passé qui se vit au présent. l'improvisation trouve là une organisation chaotique parfaite qui lui ressemble et il n'y a pas de futur dans la langue napolitaine dans l'improvisation non plus. il ne s'agit pas de folklore mais de fiction, le vévêve se chargera de garder la tension. ressortir de ces murs une forme simple et vivante". louis sclavis

dimanche 1<sup>er</sup> mai  
st-saturnin-lès-apt - 16h - salle des fêtes - gratuit

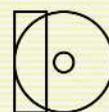
spectacle jeune public

**c<sup>ie</sup> subito presto "aujourd'hui dimanche"**

tous les dimanches, chouchouard doit aller au parc. avec sa petite veste trop serrée, derrière sa mère, madame rouge, très guindée. chouchouard obéit, chouchouard suit. au creux de sa main, une boîte mystérieuse. un dimanche d'automne, il tombe sur luna, sale et mal vêtue, joyeuse et insouciant, sauf quand on lui parle d'araignées. elle escorte nono, son grand-père, qui ce jour-là aimerait lui apprendre à danser la tarentelle. les univers des deux enfants sont bien trop différents pour qu'ils se rencontrent. mais il suffit d'un rien pour ne plus avoir peur de l'autre. c'est en tous cas ce que doit penser l'araignée caroline qui voit, ce jour-là, se tisser sous ses pattes une très belle histoire d'amitié. **"vous imaginez si on était tous pareils ? tous pareils, les mêmes yeux. tous pareils, les mêmes envies. tous pareils, sans débordements..."**

les quatre personnages sont joués et dansés par une seule comédienne. en contrepoint, le personnage temps évolue silencieusement. **théâtre et danse s'unissent ici pour évoquer la différence et la rencontre qu'elle génère...**

interprètes **lucia carbone et xavier morand** conception / mise en scène **lucia carbone et michèle rochin**  
textes **fanny toulemonde** bande sonore **yvon bayer** enregistrement **patrick richard**  
voix d'enfants **fanny, flore et pauline benguigui, luc priori et lou richard** scénographie **véro lovergne**  
lumières **raphaël verley** marionnettes **michèle desmarest et yannick demeure**



**La Folie du Mélomane**

Lionel Gruénais

**17 rue de l' Amphithéâtre 84400 APT**

**04 90 04 00 97** lafoliedumelomane@club-internet.fr

(près de la place Carnot; entre la Société Générale & le Musée d'Archéologie)

**CD & DVD (plus de 2.000 références) de musique**

classique jazz blues  
traditionnelle gospel pour enfants  
de film (DVD "classique du cinéma" sur catalogue)

" On ne vend pas la musique. On la partage. " (Leonard Bernstein)

**mardi 3 mai**  
**cavaillon - 18h - médiathèque - gratuit**

**“slate”**



**will menter** saxophone, sculptures sonores  
**pierre corbi** marimba en ardoise, percussions

une combinaison inédite de l'ardoise et de notes : outre leurs instruments "traditionnels" (saxophone, percussions), **les musiciens de "slate" utilisent une marimba en ardoise et les sculptures sonores créées par will menter**, exposées à la médiathèque et au théâtre de cavaillon pendant le festival.

artiste britannique installé en france depuis plusieurs années, will menter s'est très tôt intéressé aux possibilités sonores de certains éléments naturels (bois, ardoise, eau, terre, fer). saxophoniste et compositeur, il a également développé des activités de créateur d'instruments et de sculpteur de sons.

en collaboration avec la médiathèque "la durance"

**JAZZ**  
MIGRATION

ce concert est proposé dans le cadre de "jazz migration", projet de soutien au développement de carrière de jeunes formations de jazz mis en place par Afijma (association des festivals innovants en jazz et musiques actuelles dont "jazz en luberon" est membre fondateur) avec le soutien du ministère de la culture, du centre national de la chanson, des variétés et du jazz, de l'adami, de la spedidam, du fcm, et de la sacem

**Afijma**

**ENTREPRISE FERNANDEZ**



Entreprise Générale de Peinture  
Revêtement Sol et Mur  
Faux Plafonds - Vitrierie  
Décoration - Patine  
Peinture à la Chaux  
Ravalement de Façades

Place de la Bouquerie 84400 APT  
Tél. 04 90 74 65 78  
Fax. 04 90 74 54 83

SARL.FERNANDEZ@wanadoo.fr



**ETS. CHAUVIN**

Peintures - Ocre - Oxydes  
Lians Acryliques et Vinyliques

Route de Viton - 84400 APT  
Tél. 04 90 74 21 68 - Fax. 04 90 74 23 91

6

**mardi 3 mai**  
**cavaillon - 20h30 - théâtre - 18/14/10/7 €**

**david murray "creole project"**



photo : ylenquette

**david murray** saxophone ténor, clarinette  
**jaribu shahid** basse, contrebasse  
**rasul siddik** trompette  
**hamid drake** batterie  
**klod kiavue** tambour ka, voix  
**françois ladrezeau** tambour ka, voix  
**hervé sambe** guitare

le saxophoniste et clarinetiste américain david murray doit sans doute à sa formation à l'école du gospel, de la soul et du rythm and blues son amour des métissages. il mène depuis longtemps un travail de fond qui vise à confronter le jazz actuel avec ses racines africaines, antillaises, néo-orléanaises. il continue de renouer le fil africain des communautés noires exilées avec le "creole project" où il rencontre des musiciens antillais (et notamment les maîtres du tambour gwo-ka comme klod kiavue), des cuivres cubains et un guitariste sénégalais.

ce projet est né d'une rencontre entre murray et kiavue dans le cadre du festival banlieue bleue il y a près de 10 ans. murray y animait un atelier gospel et kiavue initiait les enfants aux rythmes jadis mal vus et interdits des tambours ka. "aux états-unis, les esclaves n'ont pas gardé la tradition des tambours de mains, mais le chant gospel. murray a tout de suite été attiré par le gwo-ka car comme dans le jazz, il y a une liberté d'improvisation incroyable avec des rythmiques différentes".

**un projet aux accents funky qui se situe donc aux confins du jazz et des musiques traditionnelles avec pour thème fédérateur : l'énergie et le mouvement. de quoi ne pas tenir en place sur son siège...**

en collaboration avec le théâtre de cavaillon-scène nationale

**OPTIQUE SUET**  
Diplômé d'État

**50 ANS AU SERVICE DE VOTRE VUE**

Spécialiste des verres VARILUX  
ESSILOR - Lentilles de contact  
Lunettes de soleil - Jumelles  
Contrôle, dépistage, Service après-vente Gratuits

**64, Rue des Marchands - APT - Tél. 04 90 74 13 29**

**LIBRAIRIE**

**Les éveils**

30, place Saint-Pierre - 84400 APT - Tél./Fax 04 90 04 55 80

7

**mercredi 4 mai**  
**sault - 21h - salle des fêtes - 10 € (5 € pour les collégiens)**

## création dunumba “+”



après une année riche en matière artistique et humaine passée avec les musiciens du grotorkestre, les 50 chanteurs et percussionnistes de l'ensemble "dunumba" du collège de sault ont eu le privilège de travailler avec quatre musiciens professionnels et leur professeur de musique autour d'un **répertoire de chants et musiques populaires du monde entier** lors de deux résidences de création.

avec un chant de la résistance espagnole (*ay carmela*), un chant provençal (*digo janeto*), une berçeuse corse (*nana d'amore*), un thème hébreu (*hashivenu*), un chant

yoruba (*güiro*), un thème gitan (*zorongo*), un virelai de guillaume de machaut (*douce dame jolie*, 14<sup>ème</sup> siècle) ou encore "*le nécessaire à chaussures*" de gérard marcoeur, voilà de quoi explorer, torturer, caresser, déconstruire et reconstruire. de quoi **faire (re)vivre les dénommées et méconnues "musiques traditionnelles"**, ces musiques actualisées en permanence par leurs interprètes (re)créateurs. haut les chœurs !... et haut les mains de nos chanteurs-percussionnistes pour ce voyage dans l'espace et dans le temps en compagnie de musiciens qui ont choisi d'inscrire leur recherche artistique dans l'appropriation des musiques issues de l'oralité et de certaines traditions. **un projet artistique ambitieux porté par une équipe de passionnés et des adolescents prêts à faire entendre sur scène leur voix haut et fort.**

"j'entends des formes de résonances, d'appel, d'écho, de "nous sommes là", "vous êtes où", on se cherche, on se trouve, on se perd, on se retrouve, on se fait peur, on se rigole, on se chatouille les esgourdes..." denis charolles

un projet mené en partenariat avec le collège du pays de sault et le conseil général de vaucluse, avec le soutien de la fédération nationale des chorales scolaires, le recordat de l'académie d'aix-marseille et tous les partenaires du festival

## dunumba

classes de 6<sup>ème</sup> chant  
 julie aurignac  
 jonathan archange  
 filiz biyikli  
 camille chavardes  
 simon duranton  
 florent fournél  
 iris garcia  
 romain jean  
 vincent lefebvre  
 jessy marche  
 hugo perini-david  
 quentin popee  
 jyhan amesrou

antoine blanc  
 antoine borie  
 rebecca lamarque  
 pauline laroze  
 mathieu liardet  
 rachel testard

classes de 5<sup>ème</sup> chant  
 danaë bourely  
 florian liboni  
 maëlia zeidler  
 charlie cardon  
 fanny franchi  
 mireille roman

marina foulonneau  
 simon gérard  
 renaud taleron

classes de 4<sup>ème</sup> chant  
 laurent valérian  
 rémi blanc  
 iris desseaux  
 estelle nalet  
 marie-agnès platet  
 delphine liardet  
 séverine masse  
 morgane sanchez  
 léa testard

sengül biyikli  
 quentin vidot

classes de 3<sup>ème</sup> chant  
 julie iori  
 angélique roman

3<sup>ème</sup> chant, percussions  
 maeva rodriguez  
 marion veux  
 laurie carels  
 mélanie perez  
 alison ridel  
 maxime roman

## “ plus ” ...



denis charolles batterie, percussions

lucia recio voix

stéphane lambert saxophones, instruments traditionnels africains

loïc guénin direction du chœur, percussions

bernard santacruz contrebasse

**OPTIQUE CHABRE**  
 Opticien diplômé  
 38 ans d'expérience

les grandes marques  
 de verres et de montures  
 jumelles, altimètres, boussoles  
 et loupes **Astronomie**

**Garantie 2 ans - S.A.V. gratuit**  
 52, rue du Docteur Gros - 84400 Apt - 04 90 74 18 01

**LITERIE NEUVE**  
**BROCANTE**  
**DÉMÉNAGEMENTS**

L' AIR  
 DU  
 TEMPS

871, avenue Victor-Hugo - 84400 APT  
 Tél. 04 90 04 80 69 - Fax 04 90 74 31 03

**MACIA**  
**SURDITE**

Entendre  
 c'est revivre

Essai Gratuit  
 04 90 04 78 78  
 Bât G, 69 Groupe St-Pierre, 84400 APT

**LA PROMENADE**  
 SNACK - BAR - GLACIER

TERRASSE PANORAMIQUE

Jean Baptiste, Nelly, Pierrine  
 Quartier La Promenade - 84390 SAULT - Tél. 04 90 64 14 34

**jeudi 5 mai**  
**gargas - 17h - bar la fontaine - gratuit**

**“tribulation #1”**  
**duo jeanne added / denis charolles**



**jeanne added** violoncelle, voix...  
**denis charolles** percussions, voix...

les *tribulations* sont cette année confiées, sous forme de duos, à certains musiciens au hasard des présences et des envies de chacun : **des rencontres improvisées, parfois inédites**, proposées librement au public aux détours des églises, places et rues des villages en fin d'après-midi.

première chanteuse à intégrer la classe jazz du conservatoire de paris à 21 ans à peine, **jeanne added** y étudie depuis 2001. elle se produit avec son propre groupe "no sugar added 5<sup>ème</sup>" et régulièrement avec la compagnie "théâtre théâtre". elle travaille également à londres avec norma winston et prépare son prix de jazz pour juin 2005.

**denis charolles** a beaucoup travaillé avec little bob, christophe monniot et la bande de "tous dehors". il a particulièrement à coeur de s'investir dans "la campagne des musiques à ouïr" qui s'implique dans de nombreux projets en france comme à l'étranger (notamment en afrique du sud). il s'est produit avec : yvette horner, bernard lubat, eric lareine, brigitte fontaine, michel richard, arthur h, akosh s, marc ducret....

**APTALOCATION** Tél. 04 90 74 10 17

**la location économique**  
**TOURISME-UTILITAIRE-MINIBUS**

à partir de **15€** par jour,  
 0,22€/km TTC  
 + assurance

Trouvez moins cher\*  
 on vous rembourse la différence

\* dans la même localité

**GARAGE GERMAIN**  
 336 Av. Victor Hugo - Apt

CONCESSIONNAIRE  
   
 DEPUIS 1962 A PARTIR DE 2005

Nos remerciements à **APTALOCATION** pour le prêt gracieux d'un véhicule technique

**jeudi 5 mai**  
**gargas - 18h30 - falaise du bruoux - 11/8 €**

**mob**  
**[la musique d'ornette est belle]**



**jean aussanaire** saxophone soprano  
**olivier thémines** clarinettes  
**patrice grente** contrebasse  
**jean-benoît culot** batterie

au départ deux paires de vieux copains... à caen une rythmique -jean-benoît culot et patrice grente -, qui se fréquentent depuis plus de 10 ans au sein de divers groupes dont "eniotna". à tours la soufflerie - olivier thémines et jean aussanaire-, qui travaillent

ensemble également depuis 10 ans, notamment dans l'orchestre de rue "la cromptaigne éole". en route **une envie commune d'explorer le vaste répertoire des compositions d'ornette coleman, pionnier du free jazz.** à l'arrivée le quartet mob : "la musique d'ornette est belle", un hommage à mr coleman.

"son coup de génie, c'est d'avoir fait le lien entre jazz, improvisation et mélodie. il résume bien le 20<sup>ème</sup> siècle musical avec toutes ses influences. je ne connais aucun jazzman de cet âge qui ait cette fraîcheur. il n'a jamais fait du jazz une musique de musée, il participe du monde et de la société actuelle" (patrice grente).

*La petite école*

**RESTAURANT ARTISAN GLACIER**  
 Sophie REVEL-Denis GOIRAN

Ancienne Ecole - RN 100 - Le Chêne - 84400 GARGAS - Tél. 04 32 521 641

**BAR DE LA FONTAINE RESTAURANT PIZZERIA**

84400 GARGAS VILLAGE TEL. 04 90 74 23 69  
 Tous les jours, Pizzas à emporter

**vendredi 6 mai**  
**roussillon - 18h - église - gratuit**

## **“tribulation #2”** **duo jean aussanaire / bernard santacruz**

après l'étude de la contrebasse au conservatoire d'avignon, **bernard santacruz** travaille avec charles tyler dans de nombreuses formations. il travaille par la suite avec rémi charmasson, denis charles, franck lowe...

**jean aussanaire** joue avec pierre léger et francis genest au sein du trio "cache cache", en duo avec olivier thémines ou avec le pianiste guillaume hazebrouck, avec la compagnie de danse "marouchka" ou encore au sein de la "crompagnie éole". il a par ailleurs créé un festival de jazz à belle-île-en-mer "notes à belle île".



**jean aussanaire** saxophone  
**bernard santacruz** contrebasse

**Mario MORETTI**

ZA "L'Espoir" - Rte de Carpentras - 84210 Pernes-Les-Fontaines  
Tél. 04 90 66 49 93 - Fax 04 90 66 58 38

**MAÇONNERIE GÉNÉRALE - RESTAURATION**  
**TERRASSEMENT - TAILLE DE PIERRE**

12

**vendredi 6 mai**  
**roussillon - 21h - salle lou pasquier - 11/8 €**

## **“la campagne des musiques à ouïr”** **invite andré minvielle**

les 3 compères de la “campagne des musiques à ouïr” réinterprètent quelques fleurs du “patrimoine mondial de la musique populaire” (de joe dassin à michael jackson, en passant par yvette horner) à travers le filtre de leur impertinente virtuosité, et ceci en usant des objets quotidiens les plus saugrenus (balai, graviers, arrosoir, tasse à café, jouets...). un réel plaisir d'accueillir de nouveau “la campagne” (avec laquelle nous avons “inauguré” la tournée “rural détour en vaucluse” en 2002) et de savourer leur rencontre avec le batteur, scatteur, rappeur, rime-ailleurs... andré minvielle. **avec ces quatre-là, on va dépoussiérer, bousculer, parodier... s'amuser quoi !**



photo : b. bonneaison-filte



**denis charolles** batterie, trombone, voix  
**christophe monniot** saxophones, tuyaux, voix  
**frédéric gastard** saxophones, synthé, effets  
**andré minvielle** percussions, voix

**22h30 - gratuit**  
**bal animé par “manigold”**

ces cinq jeunes musiciens issus d'horizons musicaux très divers mais déjà vieux routards de la scène (musicale comme théâtrale) aiment **jouer sur les cordes intimes du patrimoine populaire et de l'expérimentation débridée**. aux chansons traditionnelles du salento (péninsule qui forme le talon de la botte italienne) revisitées dans l'esprit “manigold” s'ajoutent des compositions inédites, toutes imprégnées de multiples influences comme le chant tzigane, le tango, le swing, ou les musiques latines. avec un fond commun : faire redécouvrir l'amusement pour ceux qui écoutent comme pour ceux qui jouent ensemble, faire du concert une fête où il est difficile de “tenir ses pieds immobiles”...

una striscia di  
**TERRA**  
Jeconda



**claudio prima** accordéon, chant  
**vito de lorenzi** percussions, batterie, tambourin  
**redy hasa** basse, violoncelle  
**francesco del prete** violon  
**giorgio distante** trompette

13

**samedi 7 mai**  
**bonnieux - 18h - église haute - gratuit**

## **“tribulation #3”** **duo jean aussanaire / olivier thémines**

**jean aussanaire** joue avec pierre léger et francis genest au sein du trio "cache cache", en duo avec olivier thémines ou avec le pianiste guillaume hazebrouck, avec la compagnie de danse "marouchka" ou encore au sein de la "crompagnie éole". il a par ailleurs créé un festival de jazz à belle-ile-en-mer "notes à belle ile".

**olivier thémines** se produit en trio avec guillaume hazebrouck au piano et kit le marea au vibraphone ; avec l'orchestre "à suivre...Xtet" ; la "compagnie lagunarte" ou encore "la crompagnie éole".



**jean aussanaire** saxophone  
**olivier thémines** clarinettes

**FRANCE**  
**PIANOS**

**Pianos neufs et d'occasion**  
**Pianos numériques**

**Accord - Réparations**  
**Transport - Reprise**

69 Av. du Mont Ventoux - 84200 CARPENTRAS - Tél. 04 90 60 71 16 - Fax 04 90 60 71 17

Merci à France Pianos pour l'accord des pianos de Stefano Battaglia et Bernard Lubat

**LA BOUQUIÈRE**  
**CHAMBRES D'HOTES**

**F. et A. ESCOBAR**  
**F-84480 BONNIEUX**

**www.labouquiere.com**  
**Tél. 04 90 75 87 17**

**samedi 7 mai**  
**bonnieux - 21h - maison du livre et de la culture - 20/15 €**

## **duo stefano battaglia / michele rabbia**



**une conversation aux sonorités surprenantes** entre deux musiciens italiens passés maîtres dans l'art de s'exprimer... avec leurs mains ! piano percussif et percussions mélodiques pour des improvisations poétiques. à découvrir.

**stefano battaglia** piano  
**michele rabbia** percussions

*una*  
**striscia di**  
**TERRA**  
*feconda*

*l'afijma (association des festivals innovants en jazz et musiques actuelles), dans le cadre de son action européenne, a créé à rome en 1998, avec des partenaires italiens, un nouveau festival "una striscia di terra feconda" consacré à la création jazzistique contemporaine franco-italienne, mêlant des musiciens des deux pays sur un même plateau, dans un esprit de rencontres et d'échanges. les festivals français de l'afijma organisent dans cet esprit des soirées franco-italiennes comme ce samedi 7 mai avec le duo battaglia-rabbia suivi du duo portal-lubat et le vendredi 6 mai avec "la campagne des musiques à ouïr" suivi de "manigold".*

**suivi de**

## **duo michel portal / bernard lubat**



photo : mephisis

**bernard lubat** voix, piano, vibraphone, batterie  
**michel portal** clarinette, saxophone, bandonéon

**prises de risque et générosité, poésie et maîtrise seront sans aucun doute au rendez-vous** sur scène grâce à ces deux "monuments" du jazz français qui font incontestablement partie de ceux qui écrivent à chaque instant l'histoire du jazz et qui savent s'entendre pour nous délivrer leurs propres histoires. "si l'on sait exactement ce que l'on va faire, à quoi bon le faire ?" se plaît à dire bernard lubat, le poly-instrumentiste gascon, libertaire amoureux des belles formules passé maître dans l'art de l'improvisation tout terrain et de l'expression instantanée. avec lui tout est possible. "je ne suis pas un gardien du temple. je suis plutôt sortie de secours, voie bien dégagée derrière les oreilles. il y en a qui assument très bien l'histoire du jazz, moi je la continue".

**dimanche 8 mai**  
**saïgnon - 13h - derrière le rocher**

**“déjeuner sur l’herbe”**



photo : quantin le roux / salomé aubry

comment ne pas profiter d'un dimanche après-midi à la campagne pour organiser un "déjeuner sur l'herbe" ? le principe de ce pique-nique musical est simple : chacun vient avec ses victuailles et ses instruments et participe à ce moment traditionnellement marqué par la rencontre.

avec la participation de musiciens du festival. n'oubliez pas d'apporter votre pique-nique et vos instruments de musique !

une dégustation sera offerte par la cave des vins de sylla

**15h30 - gratuit - départ de la salle des fêtes de saïgnon**

**“misterioso balade” (création)**

**bernard morel** mise en espace avec la participation de musiciens du festival



photo : quantin le roux / salomé aubry

**parcours-création semé de surprises** proposé chaque année depuis la seconde édition du festival, "misterioso balade" fait intervenir de nombreux artistes lors d'une mise en espace de bernard morel ouverte à l'improvisation. une création autour d'un thème : l'espace investi, c'est-à-dire un site naturel, ses lumières, ses matières, son histoire, ou encore un village, son patrimoine, ses pierres, et ses habitants. une création déclinée au gré des éléments en présence : le lieu, les artistes, et bien-sûr le public qui, au-delà de son écoute, de sa surprise, est un acteur à part entière de la déambulation.

**du 18 avril au 7 mai**  
**cavaillon - médiathèque & théâtre**

**exposition**  
**sculptures sonores de will menter**



**une exposition à voir et à écouter...** will menter expose ses sculptures sonores dans deux lieux culturels emblématiques de cavaillon : la médiathèque la durance et le théâtre. cet artiste britannique utilise pour matériau l'ardoise, l'argile, le bois, les galets, le bambou, ou le métal et conçoit ses oeuvres pour les installer en pleine nature. exposées dans des lieux fermés, elles y apportent cette dimension "naturelle". ces sculptures fonctionnent avec l'eau ou l'air, naturellement ou avec l'aide de moteurs ou pompes. certaines, comme les marimbas en ardoise, sont de véritables instruments devant être jouées par des musiciens (comme pierre corbi au sein de "slate" - voir concert du mardi 3 mai à 18h).

en collaboration avec la médiathèque "la durance" et le théâtre de cavaillon-scène nationale



**du lundi 18 avril au samedi 7 mai**  
**théâtre de cavaillon-scène nationale**  
 rue du languedoc • tél. 04 90 78 64 64  
[www.theatredecavaillon.com](http://www.theatredecavaillon.com)

**du mardi 3 au samedi 7 mai**  
**médiathèque la durance**  
 60 rue véran rousset • tél. 04 90 76 21 48  
[http://www.cavaillon.com/035d\\_mediathèque.html](http://www.cavaillon.com/035d_mediathèque.html)

**L'Imprim'**

**Tous travaux d'imprimerie**

57 Rue Cély - 84400 APT  
 Tél. 04 90 74 12 33 - Fax. 04 90 04 60 90

**DEMI-TEINTES**  
**Patrick Seguin PHOTOGRAPHE**

Développement express Tirages noir & blanc Portrait Photographie publicitaire	Reportage de mariage Films - Archivages Fax - Photocopies Numérisation de documents
--	--

57, Rue Eugène Brunel 84400 APT - Tél. 04 90 06 04 12

## rural détour en vaucluse

4<sup>ème</sup> édition

**attention on arrive, là, tout près de chez vous !** voilà pour la 4<sup>ème</sup> année une tournée "rurale" concoctée par l'association kiosque et la fédération départementale des foyers ruraux dans des villages soucieux de faire la fête et de découvrir de nouveaux horizons musicaux...

rural détour c'est **aller à la rencontre** des habitants des villages. c'est **faire découvrir** des musiciens confirmés de la scène du jazz, des musiques improvisées ou des musiques de rue qui fondent leur démarche sur la réactivité et l'échange avec le public

rural détour c'est **créer de véritables moments de convivialité** au cœur d'un village. en plus d'un spectacle prévu généralement en fin de journée sur une place du village, les musiciens interviennent l'après-midi dans les écoles pour sensibiliser les plus jeunes à la musique et aux instruments qu'ils ne connaissent peut-être pas, et rencontrent les habitants au fil de la journée

chaque étape de rural détour est préparée en amont par les bénévoles des associations d'accueil afin de rassembler tous les habitants du village et des communes voisines autour d'un **événement alliant proposition artistique de qualité et rendez-vous festif** (avec l'organisation ici d'un repas, là d'un apéritif...)

## suivez les gibert père & fils du 19 au 28 mai dans 6 villages de vaucluse

jeudi 19 **murs** à 18h30 parvis de l'église  
vendredi 20 **villes-sur-auzon** à 18h30 à la CAPL  
samedi 21 **viens** à 18h30 place centrale  
jeudi 26 **la motte d'aigues** à 18h30 au temple  
vendredi 27 **le barroux** à 18h30 village  
samedi 28 **rustrel** à 18h30 amphithéâtre du château

kiosque et la fédération des foyers de ruraux de vaucluse se sont associé aux foyers ruraux de murs, villes-sur-auzon, le barroux, à l'association "convivialité et culture" de la motte d'aigues, aux "amis du patrimoine de rustrel et de sa sauvegarde", au comité des fêtes de rustrel et aux "amis de viens" pour organiser cette 4<sup>ème</sup> édition de rural détour

avec l'aide de l'ONDA (office national de diffusion artistique) et le soutien des municipalités

## avec "kif kif"



après "la campagne des musiques à ouïr", "auprès de ma blonde" et "barkès orkestra", c'est à "kif kif", composé de deux musiciens amoureux des terroirs et des "histoires" de petits villages, de partir en campagne dans le vaucluse... et en famille !

**braconniers sonores de père (alain) en fils (clément)**, les gibert nous emmènent faire un tour du côté des musiques traditionnelles (*lou pintou, belle de saint-jean*) ou vers des contrées musicales plus inattendues comme le *pannonica* de thelonius monk ou le *stabat mater* de vivaldi. un duo plein d'humour, de naturel et de générosité.

"kif kif" est une des formations du collectif lyonnais arfi (association à la recherche d'un folklore imaginaire) dont alain gibert est membre fondateur.

**alain gibert** trombone, chant  
**clément gibert** clarinette basse

**luberon bio**  **AB** **Libre-Service Organic Food BiO**  
AGRICULTURE BIOLOGIQUE

*La Nature vous fait du bien !*

**VENEZ DÉCOUVRIR LE PLUS GRAND CHOIX BIO DE LA RÉGION**

- Fruits & légumes • Produits Frais • Surgelés • Pain • Viande • Charcuterie • Poisson • Epicerie
- Céréales, Fruits secs & Olives en vrac • Vins • Alcools • Boissons • Produits sans Gluten
- Diététique • Beauté • Hygiène • Entretien • Aliments pour animaux
- Librairie • CD Musique • Un grand choix de produits du Luberon

du Lundi au Samedi de 9h00 à 19h00 sans interruption

**Z.I. Les Bourguignons - Route de Gargas - 84400 APT - Tél: 04 90 74 53 75**

**5% de réduction à la caisse sur présentation de cette annonce**



## réserver des places

association kiosque "jazz en luberon"  
téléphone / fax : 04.90.74.55.98  
internet : [www.jazzluberon.net](http://www.jazzluberon.net)  
email : [contact@jazzluberon.net](mailto:contact@jazzluberon.net)

## acheter ses billets

- > **le jour même au guichet** ouverture 30 minutes avant le concert
- > **préventes** dans la région et dans les réseaux de billetterie habituels

billets tous concerts hors théâtre de cavailon  
**apt demi-teintes (patrick seguin photographe)**  
57 rue eugène brunel • tél./fax : 04.90.06.04.12  
ouvert du mardi au samedi de 8h30 à 12h30 et de 14h30 à 19h

billets pour la soirée du 30 avril à goulth  
**goulth la maison de village**  
rue de la république • tél./fax : 04.90.72.38.58  
ouvert du mardi au samedi de 8h30 à 12h et de 15h30 à 17h

réservations et vente billets pour le concert du 3 mai  
**cavaillon théâtre de cavaillon - scène nationale**  
rue du languedoc • tél : 04.90.78.64.64  
[www.theatredecavaillon.com](http://www.theatredecavaillon.com)  
ouvert du lundi au vendredi de 11 à 18h

billets pour le concert du 4 mai à sault  
**sault office du tourisme de la région de sault**  
avenue de la promenade  
tél : 04.90.64.01.21 • fax : 04.90.64.15.03  
internet : [www.saultenprovence.com](http://www.saultenprovence.com)  
ouvert du lundi au samedi de 9-12h et de 14 à 18h (17h le samedi)

### et partout en france

**fnac, carrefour, géant**  
0892 68 3622 (0,34 euros/min) • [www.fnac.com](http://www.fnac.com)

**auchan, virgin megastore, e.leclerc, cultura**  
0892 390 100 (0,34 euros/min) • [www.ticketnet.fr](http://www.ticketnet.fr)

les billets réservés devront être retirés au guichet au plus tard 20 minutes avant le spectacle passé ce délai, ils pourront être remis à la vente

billets pour la soirée du 6 mai à roussillon  
**roussillon office du tourisme**  
place de la poste  
tél : 04.90.05.60.25 • fax : 04.90.05.63.31  
internet : [www.roussillon-provence.com](http://www.roussillon-provence.com)  
ouvert du lundi au samedi de 10 à 12h et de 14 à 17h30

billets pour la soirée du 7 mai à bonnieux  
**bonnieux office du tourisme intercommunal**  
7 place carnot  
tél : 04.90.75.91.90 • fax : 04.90.75.92.94  
ouvert du lundi au samedi matin et après-midi  
fermé les jours fériés

## t'as ta carte ?

**tarifs réduits** sur présentation des cartes kiosque • fnac • ajmi • pécou • cézam • étudiants demandeurs d'emploi • r.m.istes • chèques-vacances chèques-culture • groupes de 10 personnes et plus

**carte kiosque** cotisations (minimales...) 2005 : 10 € l'association kiosque est engagée dans la promotion du jazz actuel et des musiques improvisées sous toutes leurs formes.  
en y adhérant, vous soutenez le festival jazz en luberon et les actions menées tout au long de l'année sur un territoire essentiellement rural.

**pass'girafe** 65 €  
pass nominatif pour tous les concerts du festival (du samedi 30 avril au dimanche 8 mai)

**pass'ascension** 30 €  
pass nominatif pour les concerts du week-end de l'ascension (du jeudi 5 au dimanche 8 mai)

**enfants** entrée gratuite pour les enfants de moins de 10 ans accompagnés

renseignements et vente des adhésions et pass au guichet ou par téléphone au 04.90.74.55.98

## calendrier

sam 30 avril	goulth	21h	<b>melc louis sclavis "napoli's walls"</b>	16 / 12 €
dim 1 <sup>er</sup> mai	st.saturnin	16h	<b>c<sup>o</sup> subito presto "aujourd'hui dimanche"</b>	gratuit
mar 3 mai	cavaillon	18h	<b>slate</b>	gratuit
mar 3 mai	cavaillon	20h30	<b> david murray "creole project"</b>	18/14/10/7€
mer 4 mai	sault	21h	<b>création dunumba "+"</b>	10 €
jeu 5 mai	gargas	17h	<b>"tribulation #1"</b>	gratuit
jeu 5 mai	gargas	18h30	<b>mob [la musique d'ornette est belle]</b>	11 / 8 €
ven 6 mai	roussillon	18h	<b>"tribulation #2"</b>	gratuit
ven 6 mai	roussillon	21h	<b>la campagne des musique à ouïr + a. minvielle</b>	11 / 8 €
ven 6 mai	roussillon	22h30	<b>bal animé par "manigold"</b>	gratuit
sam 7 mai	bonnieux	18h	<b>"tribulation #3"</b>	gratuit
sam 7 mai	bonnieux	21h	<b>duo stefano battaglia / michele rabbia duo michel portal / bernard lubat</b>	20 / 15 €
dim 8 mai	saignon	13h	<b>"déjeuner sur l'herbe"</b>	-
dim 8 mai	saignon	15h30	<b>"misterioso balade" (création)</b>	gratuit
jeu 19 mai	murs	18h30	<b>"kif kif" (rural détour en vaucluse)</b>	3 €
ven 20 mai	villes/auzon	18h30	<b>"kif kif" (rural détour en vaucluse)</b>	3 €
sam 21 mai	viens	18h30	<b>"kif kif" (rural détour en vaucluse)</b>	3 €
jeu 26 mai	la motte d'aigues	18h30	<b>"kif kif" (rural détour en vaucluse)</b>	3 €
ven 27 mai	le barroux	18h30	<b>"kif kif" (rural détour en vaucluse)</b>	3 €
sam 28 mai	rustrel	18h30	<b>"kif kif" (rural détour en vaucluse)</b>	3 €

## manger, boire et dormir

### sur les lieux de concert

une buvette et une petite restauration (sandwichs) seront proposées sur les lieux de spectacles. pour le "déjeuner sur l'herbe" dimanche 8 mai, pensez à amener votre pique-nique !

### infos hébergement pays d'apt-luberon

office du tourisme d'apt  
20 avenue philippe de girard • 84400 apt  
tél : 04.90.74.03.18 • fax : 04.90.04.64.30  
internet : www.ot-apt.fr • email : ot@apt.fr

## accès festival



transport en car : gare routière à apt 04.90.82.07.35 / en train : gare sncf (tgv ou centre ville) à avignon tél. 36.35 / en avion : aéroport à avignon 04.90.81.51.51 ou marseille (marignane) 04.42.14.14.14

**Mas de la Tour** Club  
HÔTEL\*\* MAS DE LA TOUR  
Gargas - 84400 APT  
Tél. 04 90 74 12 10  
Fax 04 90 04 83 67  
Hôtel  
Restaurant  
Site: <http://www.mas-de-la-tour.com>  
Mail: [contact@mas-de-la-tour.com](mailto:contact@mas-de-la-tour.com)

**LA FONTAINE**  
*Fruits Confits, Calissons, Nougats, Marrons Glacés*

36 Rue Estienne d'Orves 84400 APT - Tél. 04 90 04 62 17

# Télérama

1<sup>er</sup> hebdomadaire culturel français

Télérama, partenaire  
de votre événement,  
partenaire  
de votre émotion.

Nous ouvrons le débat, mais c'est à vous  
qu'appartient le dernier mot.

# nos partenaires



GARGAS



SAIGNON



St-SATURNIN-lès-APT



SAULT

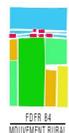


la spedidam (société de perception et de distribution des droits des artistes-interprètes de la musique et de la danse) est une société d'artistes-interprètes qui gère les droits de l'artiste-interprète (musicien, choriste ou danseur) en matière d'enregistrement, de diffusion et de réutilisation des prestations enregistrées



Artistes-Interprètes  
Unir l'art à son droit

l'adami gère les droits des artistes interprètes (comédiens, chanteurs, musiciens, chef d'orchestre, danseurs, ...) et consacre une partie des droits perçus à l'aide à la création, à la diffusion et à la formation.



nos remerciements à Apta Finance

et à toutes les personnes, professionnels et bénévoles, qui participent au bon déroulement de cette 15<sup>ème</sup> édition du festival jazz en luberon

le festival jazz en luberon est membre fondateur de l'afijma  
**association des festivals innovants en jazz et musiques actuelles**

réunis autour d'une charte d'objectifs, ces festivals inscrivent leur programmation dans le cadre de projets culturels affirmés et de projets "citoyens" de diffusion : développement des publics, actions dans les quartiers et en milieu rural, création de nouveaux répertoires, résidences, actions pédagogiques multiples, travail à l'année en dehors du festival, tarifs réduits...